



HOTĂRÂRE

Nr.: ___ din ___

PROIECT

cu privire la aprobarea Înțelegerii de cooperare între Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei

Având în vedere Expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București, precum și Raportul de specialitate al Direcției Relații Externe și Protocol;

Văzând raportul Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare avizele Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-2/1484 din data de 29.05.2018 și nr. 2375 din data de 09 octombrie 2018, precum și avizul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 64750 din data de 27.08.2018;

În temeiul prevederilor art. 11, alin. 3 și art. 36 alin. 7, lit c), art. 45 alin. 2) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se aprobă Înțelegerea de cooperare între Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. Se împuternicește Primarul General să semneze pentru și în numele Municipiului București Înțelegerea de Cooperare prevăzută la art.1

Art. 3. Prezenta Înțelegere de cooperare între Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei, intră în vigoare de la data semnării lui.

Art. 4. Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București vor duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința a Consiliului General al Municipiului București, din data de

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Claudiu-Daniel CATANA

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Georgiana ZAMFIR

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE ÎNTRE MUNICIPIUL BUCUREȘTI, ROMÂNIA ȘI ORAȘUL MADRID, REGATUL SPANIEI

De o parte, Doamna Gabriela Firea, Primar General al orașului București, România, în baza celor prevăzute în cadrul Legii nr. 215/2001 privind administrația publică locală,

De cealaltă parte, Doamna Manuela Carmena Castrillo, Primar al orașului Madrid, Regatul Spaniei, în baza atribuțiilor acordate prin articolul 14, paragrafele 2 și 3 k) din Legea nr. 22 din 4 iulie 2006, referitoare la statutul de Capitală și la Regimul Special al orașului Madrid,

Decid încheierea prezentei Înțelegeri de Cooperare, ca expresie a dorinței comune de consolidare a înțelegerii și a buneii voințe existente între Primăria Madrid și Primăria Municipiului București (denumite în continuare Semnatore).

AVÂND ÎN VEDERE

Voința orașului Madrid și a Municipiului București de a stabili legături care să le permită dezvoltarea unei colaborări în domenii care fac obiectul unui interes comun.

Faptul că orașul Madrid, Regatul Spaniei, și Municipiul București, România, au drept obiectiv clar creșterea calității serviciilor pe care le oferă, deschiderea de noi căi de participare cetățenească în vederea îndeplinirii nevoilor și aspirațiilor legitime ale cetățenilor și transformarea orașele lor în medii tot mai plăcute pentru locuit, în orașe durabile și în autentice spații pentru o bună conviețuire. În acest scop și-au luat angajamentul să ofere servicii prioritare și să își crească oferta de servicii pentru a contribui la îmbunătățirea calității vieții cetățenilor lor, să încurajeze respectarea și promovarea de noi drepturi, astfel încât orașele să devină locuri propice de care locuitorii lor să se bucure, răspunzând nevoilor tot mai numeroase care apar în cele mai importante metropole ale lumii.

Faptul că sunt de acord să evidențieze importanța consolidării mecanismelor de colaborare dintre orașe în vederea promovării unui mediu comun de dialog și de dezbatere pe marginea realităților proprii, cu scopul de a propune și a împărtăși soluții de succes la probleme comune.

Faptul că recunosc importanța evoluției către acțiuni comune cu scopul de a împărtăși linii de lucru care să încurajeze schimbul de cunoștințe și de experiență între ele, promovând participarea cetățenească și îmbunătățirea condițiilor de viață ale locuitorilor lor, dezvoltarea lor economică, socială și culturală, precum și consolidarea instituțiilor și a democrației la nivel local.

SE ANGAJEAZĂ

- Să stimuleze comunicarea, colaborarea și schimbul de informații, de cunoștințe și de experiență, îndeosebi în ceea ce privește aspectele care afectează dezvoltarea lor economică, socială, instituțională și culturală, cu scopul de a crește durabilitatea, de a optimiza utilizarea resurselor disponibile și de a valorifica complementaritatea planurilor lor de activitate.



- Să favorizeze conlucrarea, promovând participarea Semnatorelor la reuniuni, zile tematice, cursuri și evenimente similare, cu scopul de a crește volumul de cunoștințe și de a spori numărul propunerilor pe care le elaborează, ceea ce va diversifica și va favoriza identificarea în colaborare a unor soluții la probleme comune.

- Să își lanseze reciproc invitații la reuniuni și întâlniri de lucru pe care Semnatorele le-ar putea organiza în oricare dintre domeniile care fac obiectul prezentei înțelegeri, cu scopul de a impulsiona activitatea comună de lucru ce ar putea fi realizată și de a continua consolidarea legăturii existente între ele.

Domenii

Semnatorele vor dezvolta activități de cooperare în următoarele domenii:

- a) Dezvoltarea durabilă și agenda socială: Semnatorele vor stimula aplicarea măsurilor necesare protejării integrale a mediului înconjurător și evitarea efectelor nocive ale schimbărilor climatice, din perspectiva obiectivelor formulate în Agenda 2030.
- b) Dezvoltarea infrastructurilor: Semnatorele vor încuraja cooperarea și schimbul de experiențe pentru dezvoltarea infrastructurilor cu scopul de a obține orașe mai inteligente și durabile.
- c) Educația și cultura: Semnatorele vor promova cooperarea și schimbul de experiențe în domeniul educației, culturii, precum și pentru protejarea și conservarea patrimoniului artistic.
- d) Sport și turism: Semnatorele vor promova activități și inițiative menite să garanteze siguranța și durabilitatea în sport. În egală măsură, vor conlucra pentru promovarea schimburilor turistice prin intermediul ofertei sportive, culturale, artistice și gastronomice, promovând acțiuni care să faciliteze transmiterea principalelor valori ale ambelor orașe.
- e) Dezvoltarea participării cetățenești: Semnatorele vor susține programele de cooperare oportune promovării participării directe și individuale a comunității locale la procesul de luare a deciziilor publice.

Coordonarea activităților de cooperare

Va fi de competența Direcției Generale pentru Acțiune Internațională și Cetățenie Globală din cadrul Primăriei orașului Madrid, subordonată Coordonării Generale a Primăriei, Regatul Spaniei, și Direcției Relații Externe și Protocol din cadrul Primăriei Municipiului București, România, coordonarea aplicării prezentei Înțelegeri de cooperare, oferind condiții propice îndeplinirii și coordonării acțiunilor prevăzute în aceasta.

Angajamentele rezultate din prezenta înțelegere vor putea fi desfășurate prin intermediul unor înțelegeri specifice sau al unor programe de cooperare care ar putea fi semnate ulterior de către Semnatore.

Utilizarea numelui, stemei și publicitate

Niciuna dintre Semnatore nu va utiliza numele sau stema celeilalte ori o abreviere a acestora, în legătură cu activitățile sale sau sub orice altă formă, fără permisiunea prealabilă în scris a unui reprezentant autorizat în mod corespunzător al fiecăreia dintre ele, în fiecare caz în parte.

Totodată, niciuna dintre Semnatore nu dispune de autoritatea, expresă ori implicită, de a face declarații publice în numele celeilalte. Orice comunicat sau notă de presă ce ar fi emisă în legătură cu această Înțelegere de cooperare va trebui să fie aprobat(ă) în prealabil, în scris, de către ambele semnatore înainte de publicarea acestuia/acesteia.

Începerea punerii în aplicare a Înțelegerii de cooperare și termenul de valabilitate



Această Înțelegere de cooperare va începe să intre în vigoare la data semnării sale și va avea o valabilitate de patru ani. În orice moment înainte de acest termen, Semnatorele vor putea conveni prelungirea lui pentru o perioadă de maximum încă patru ani sau încetarea lui.

În cazul în care una dintre Semnatore, pe parcursul valabilității Înțelegerii de cooperare, ar dori încetarea acesteia, va fi suficientă notificarea în scris a celeilalte semnatare cu privire la acest fapt, cu cel puțin trei luni înainte, fapt care nu va genera niciun drept de despăgubire către cealaltă. Nu vor fi afectate activitățile și proiectele aflate deja în curs de implementare sau cele care au fost implementate pe durata aplicării acesteia. Pentru aceasta, Semnatorele vor lua toate măsurile necesare în vederea promptei și ordonatei finalizări a activităților inițiate în cadrul acestei Înțelegeri de cooperare.

Totodată, încetarea acestei Înțelegeri de cooperare nu va afecta nicio altă înțelegere semnată de către acestea.

Modificarea

Se va lua în considerare introducerea de modificări în cadrul acestei Înțelegeri de cooperare prin intermediul notificării în scris transmise de către oricare dintre cele două Semnatore.

Soluționarea diferendelor în aplicarea și desfășurarea Înțelegerii de cooperare

Semnatorele se angajează să soluționeze pe cale amiabilă, prin negocieri directe, orice aspect ce ar putea rezulta din interpretarea, implementarea și executarea prezentei Înțelegeri de cooperare.

Această Înțelegere de cooperare nu dă naștere unor obligații juridice și nu este supusă dreptului internațional.

Cheltuielile generate de aplicarea Înțelegerii de cooperare vor depinde de existența unei disponibilități anuale ordinare, respectându-se legislația în vigoare din ambele state.

Drept pentru care, Semnatorele subscriu această Înțelegere de cooperare în 2 (două) exemplare originale având aceeași valabilitate, în fiecare dintre limbile spaniolă și română, în orașul, la data de

Pentru orașul Madrid
-Regatul Spaniei -

Pentru Municipiul București
-România-

Manuela Carmena Castrillo
Primar

Gabriela Firea
Primar General





EXPUNERE DE MOTIVE

*cu privire la aprobarea Înțelegerii de cooperare
între Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei*

Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei, doresc a dezvolta relațiile de prietenie dintre cele două autorități locale, fapt ce a condus la analizarea posibilității adoptării unei Înțelegeri de cooperare.

Înțelegerea de cooperare între Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei, stabilește faptul că cele două autorități locale vor acorda o atenție deosebită promovării unor proiecte comune în domeniile dezvoltării durabile și agendei sociale, a dezvoltării infrastructurii, educației și culturii, sportului și turismului, precum și a creșterii participării comunităților locale la procesele publice de luare a deciziilor.

Textul Înțelegerii de cooperare, a obținut avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe, prin adresele nr. H 2-2/1484/29.05.2018 și nr. 2375/09.10.2018, precum și avizul favorabil al direcției de specialitate din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 64750/27.08.2018.

De asemenea, partenerii spanioli sunt de acord cu formularea textului conform specificațiilor primite de la Ministerul Afacerilor Externe.

Astfel, urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 11, alin. 3 și art. 36 alin. 7, lit c) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare, propun spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București, Înțelegerea de cooperare între Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei.

PRIMAR GENERAL

Gabriela FIREA



AVIZAT,
Direcția Juridic – Director Executiv
Adrian GORDACHE



Întocmit de:
Mădălina TUDOR
Consilier sup. DREP/SRE



Nr. 2377/09.10.2018

RAPORT DE SPECIALITATE cu privire la aprobarea Înțelegerii de cooperare între Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei

Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei, doresc a dezvolta relațiile de prietenie dintre cele două autorități locale, fapt ce a condus la analizarea posibilității adoptării unei Înțelegeri de cooperare.

Înțelegerea de cooperare între Municipiul București, România și orașul Madrid, Regatul Spaniei stabilește faptul că cele două autorități locale vor acorda o atenție deosebită promovării unor proiecte comune în domeniile dezvoltării durabile și agendei sociale, a dezvoltării infrastructurii, educației și culturii, sportului și turismului, precum și a creșterii participării comunităților locale la procesele publice de luare a deciziilor.

Textul Înțelegerii de cooperare, a obținut avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe, prin adresele nr. H 2-2/1484/29.05.2018 și nr. 2375/09.10.2018, precum și avizul favorabil al direcției de specialitate din cadrul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 64750/27.08.2018.

De asemenea, partenerii spanioli sunt de acord cu formularea textului conform specificațiilor primite de la Ministerul Afacerilor Externe.

Astfel, urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 11, alin. 3 și art. 36 alin. 7, lit c) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare, supunem spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București Înțelegerea de cooperare între Municipiul București, România și Orașul Madrid, Regatul Spaniei.

Director Executiv

Mirela MINCA



Întocmit de:
Mădălina TUDOR
Consilier sup. DREP/SRE